

LIBRI COLONIARVM
(LIVRES DES COLONIES)

Corpus Agrimensorum Romanorum VII

Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité

EA 4011 – Université de Franche-Comté

<http://ista.univ-fcomte.fr>

© Presses universitaires de Franche-Comté, 2008

ISBN 978-2-84867-229-8

ISSN 1625-0443

LIBRI COLONIARVM (LIVRES DES COLONIES)

Corpus Agrimensorum Romanorum VII

Texte traduit et annoté par

**Claude Brunet, Danièle Conso, Antonio Gonzales,
Thomas Guard, Jean-Yves Guillaumin et Catherine Sensal**

ANNEXE I

Les mentions des Empereurs dans les *Libri coloniarum*

Titre d'une partie du *Liber I* : *Liber Augusti Caesaris et Neronis*

I. 2 : Bruttium

3. *ab imp. Augusto*

I. 4 : Calabre

2. *ab imp. Vespasiano*

I. 5 : Sicile

1. *imp. Vespasianus*

I. 6 : Étrurie

Tit. ex commentario Claudii Caesaris

17. *a Tiberio Caesare*

20. *ab Augusto (...). (...) imperator Tiberius Caesar*

21. *diius Augustus. (...) a diuis imperatoribus*

25. *a diuo Augusto (...). (...) iussu imp. Hadriani*

28. *iussu imp. Caesaris Traiani (...). (...) ab imperatore Traiano*

31. *iussu imp. Tiberi Caesaris*

33. *lege imp. Augusti*

I. 9 : Valeria

4. *Verus et Antoninus et Commodus*

I. 10 : Cités de Campanie

Tit. ex commentario Claudii Caesaris

4. *diius Augustus (Acerras)*

5. *ab Augusto (Atella)*

6. *Nero Claudius (Atina)*

10. *iussu Drusi Caesaris (Anagnia)*

11. *familia imperatoris Vespasiani iussu eius (Abella)*

13. *imperator Hadrianus (Ardea)*

15. *Nero Claudius Caesar (Beneuentum)*

19. *iussu Drusi Caesaris (Calagna)*

20. *iussu imperatoris Caesaris (Capua)*

22. *a Caesare Augusto (Caudium)*

23. *ab Augusto (...). (...) iussu Claudii Caesaris* (Cumis)
24. *iussu Caesaris Augusti* (Calis)
26. *Caesar* (Capitulum)
27. *Nero Caesar* (Castrimonium)
28. *a Druso Caesare* (Cereatae Marianae)
30. *familia diui Augusti* (Dirinos)
33. *imperator Vespasianus* (Forum Populi)
36. *iussu Augusti* (Fundis)
40. *ab imppp. Vespasiano, Traiano et Hadriano* (Laurum Lauinia)
41. *ab Augusto* (Laternum)
42. *a diuo Iulio (...). (...) imp. Hadrianus* (Lanuuium)
44. *a Gaio Caesare* (Minturnas)
45. *miles imp. Titi* (Neapolim)
46. *iussu imperatoris Augusti* (Nuceria Constantia)
47. *Vespasianus Aug.* (Nola)
48. *ab imppp. Vespasiano, Traiano et Hadriano (...). (...) imppp. Verus, Antoninus et Commodus* (Ostensis ager)
49. *Augustus* (Puteolis)
56. *ab imp. Nerone Claudio* (Saepinum)
57. *iussu Caesaris Augusti* (Sora)
61. *a Caesare Augusto* (Teanum Siricinum)
66. *Claudius Caesar* (Vellitras)
67. *a Druso Caesare* (Ulubrae)
68. *iussu imp. Caesaris* (Voturnum)
69. *ab Augusto* (Venafrum)
70. *ab imp. Nerua* (Verulae).

I. 11 :

1. *ex libris Augusti et Neronis Caesarum (...) temporibus Augusti*

I. 13 :

1. *diui Iuli idem sunt*
1. *Augustus (...). Qui lapides item Gaii Caesaris idem*

II. 1 : Picenum

11. *iussu Iuli Caesaris*
14. *a Tiberio Caesare*
53. *a Tiberio Caesare*

II. 2 : Samnium

6. *iussu Neronis*

II. 3 : Apulie**II. 4 : Calabre**

1. *secundum constitutionem et legem diui Vespasiani*

Identifications proposées

Nous proposons d'identifier

– comme étant **César** : *diuus Iulius* de la notice relative à Lanuuium (I, 10, 42), puis à propos de bornes (I, 13, 1) et *Iulius Caesar* de la notice sur Cures (II, 1, 11) ; mais non pas *imperator Caesar* de la notice sur Capoue (I, 10, 20), ni *Caesar* de la notice relative à Capitulum (I, 10, 26), ni *imp. Caesar* de la notice sur Volturnum (I, 10, 68), qui peut être un empereur quelconque. *Imperator* et *Caesar* sont ambigus, cf. R. Cagnat, p. 158-159.

– comme étant **Auguste** : *diuus Augustus* dans la notice sur Véies (I, 6, 21), dans la notice sur « un secteur (...) de Campanie » (I, 6, 25), dans les notices Acerrae (I, 10, 4) et Dirinos (I, 10, 30) ; *Augustus* des notices sur Graviscae (I, 6, 20), Atella (I, 10, 5), Cumes (I, 10, 23), Fundi (I, 10, 36), Litterne (I, 10, 41), Pouzzoles (I, 10, 49), Venafrum (I, 10, 69), et à propos de bornes (I, 13, 2) ; *Augustus Caesar*, dans le titre placé en tête du *Liber I* ; *Caesar Augustus* dans les notices Caudium (I, 10, 22), Cales (I, 10, 24), Sora (I, 10, 57), Teanum Siricinum (I, 10, 61) et dans une indication de source (I, 11, 1 : *ex libris Augusti et Neronis Caesarum*) ; *imp. Augustus* dans les notices relatives à Consentia (I, 2, 3), Ameria (I, 6, 33), Nuceria Constantia (I, 10, 46). Auguste est nommé *Imperator Caesar Augustus* sur les inscriptions (R. Cagnat, p. 177, qui signale que les titres d'*imperator* et d'*Augustus* seront portés par lui et la plupart de ses successeurs comme *praenomen* et comme *cognomen*, p. 157 et 159).

– comme étant **Tibère** : *Tiberius Caesar*, dans les notices « Champs Tibériens » (I, 6, 17, et II, 1, 14) et Tibur (II, 1, 53), *imperator Tiberius Caesar*, dans la notice sur Graviscae (I, 6, 20) et Tifernum (I, 6, 31). Dans les inscriptions, il est désigné comme *Ti. Caesar Augustus* ou *Ti. Caesar* ou *Ti. Augustus* (R. Cagnat, p. 181).

Drusus pourrait être Drusus II, un fils de Tibère, qui a été l'héritier présomptif jusqu'à sa mort en 23. Les *Libri* évoquent *Drusus Caesar* à propos d'Anagnia (I, 10, 10), Calagna (I, 10, 19), Cereatae Marianae (I, 10, 28), Ulubrae (I, 10, 67). Selon R. Cagnat, p. 165, les héritiers présomptifs ont le titre de *Caesar* et le fils de Tibère a été appelé *Drusus Caesar* (p. 184).

– comme étant **Caligula** : *Gaius Caesar* cité dans la notice relative à Minturnes (I, 10, 44) et à propos de bornes (I, 13, 2). Caligula est appelé *C. Caesar* (R. Cagnat, p. 184).

– comme étant **Claude** : *Claudius Caesar*, dans une indication de source, *ex commentario Claudi Caesaris*, à propos de l'Étrurie (I, 6, *tit.*) et de la Campanie (I, 10, *tit.*), et aussi dans les notices relatives à Cumes (I, 10, 23) et à Velitrae (I, 10, 66). Claude s'appelle, à sa naissance, *Ti. Claudius Drusus* (Suétone, *Clau.* 2, 1). Il n'est pas adopté. Quand il devient empereur, il s'appelle *Ti. Claudius Caesar Augustus Germanicus* (F. Jacques-J. Scheid, p. 26 ; R. Cagnat, p. 185), avec diverses abréviations.

– comme étant **Néron** : *Nero Claudius* dans la notice relative à Atina (I, 10, 6), *Nero Claudius Caesar* à propos de Beneventum (I, 10, 15), *Nero Caesar* à Castrimonium (I, 10, 27), *imp. Nero Claudius* à Saepinum (I, 10, 56). Le nom complet est *Nero Claudius Caesar Augustus Germanicus* (R. Cagnat, p. 186, avec diverses abréviations). Néron porte, dans les inscriptions, le *cognomen Nero* des *Claudii* à titre de *praenomen* (R. Cagnat, p. 186) ; si bien que *Nero* seul est ambigu, ainsi dans le titre placé à la tête du *Liber I (Liber Augusti Caesaris et Neronis)* et dans une indication de source (I, 11, 1 : *ex libris Augusti et Neronis Caesarum*). Mais il doit bien être question de l'empereur Néron à propos d'Aesernia, dans le Samnium (II, 2, 6).

– comme étant **Vespasien** : *imperator Vespasianus* dans des notices concernant la Calabre (I, 4, 2), Palerme (I, 5, 1), Abella (I, 10, 11), Forum Populi (I, 10, 33) ; *Vespasianus aug.* À propos de Nola (I, 10, 47) ; *diuus Vespasianus*, à propos d'une constitution relative à l'Apulie et la Calabre (II, 4, 1). Le nom complet est *imp. Caesar Vespasianus Augustus* ou *imp. Vespasianus Caesar Augustus* (R. Cagnat, p. 189).

Le nom de Vespasien est associé à ceux de **Trajan** et d'**Hadrien**, à propos d'assignations en Campanie : *imppp. Vespasianus, Traianus et Adrianus* à Laurolauinium (I, 10, 40), *imppp. Vespasianus, Traianus et Hadrianus* à Ostie (I, 10, 48).

– comme étant **Titus** : *imp. Titus* à propos de Naples (I, 10, 45).

– comme étant **Nerva** : *imp. Nerua* à propos de Verulae (I, 10, 70).

– comme étant **Trajan** : *imp. Caesar Traianus* et *imperator Traianus* dans la notice concernant « la zone intermédiaire entre Rome et le Port » (I, 6, 28). Par ailleurs, Trajan apparaît associé à Vespasien (cf. *supra*) et Hadrien.

Son nom complet est *imp. Caesar Nerua Traianus Augustus* (R. Cagnat, p. 193).

– comme étant **Hadrien** : *imperator Hadrianus* dans les notices sur « un secteur (...) de Campanie » (I, 6, 25), sur Ardea (I, 10, 13) et sur Lanuvium (I, 10, 42). Par ailleurs, Hadrien apparaît associé à Vespasien (cf. *supra*) et à Trajan. Est-ce d'ailleurs Hadrien ou Antonin le Pieux ? Hadrien est *P. Aelius Hadrianus* (A. Piganiol, p. 290), *imp. Caesar Traianus Hadrianus Augustus* (R. Cagnat, p. 195). Antonin le Pieux est *T. Aelius Antoninus Pius* (A. Piganiol, p. 293), mais aussi *imp. Caesar T. Aelius Hadrianus Antoninus Pius* (R. Cagnat, p. 197).

Les trois noms de **Verus**, d'**Antoninus** et de **Commodus** sont associés en deux occurrences. On trouve *Verus et Antoninus et Commodus* à propos de Superaequum (I, 9, 4) et *imppp. Verus, Antoninus et Commodus* à propos d'Ostie (I, 10, 48). *Commodus* est l'empereur Commode (*M. Aurelius Commodus*, A. Piganiol, p. 297 ; *M. Aurelius Commodus Antoninus Augustus*, R. Cagnat, p. 203), *Antoninus* est Marc-Aurèle (*imp. Caesar M. Aurelius Antoninus Augustus*, R. Cagnat, p. 202). Il faut voir dans *Verus* le « frère adoptif » (comme le dit A. Piganiol, p. 296) de Marc-Aurèle, *L. Verus*. *Verus* est une correction de Mommsen pour *Seuerus* du ms. *P* (cf. note

à la traduction n° 149). *Seuerus* est exclu parce que cet empereur est postérieur à Commode et devrait donc être placé après ce dernier dans la série des noms (il faut remarquer que les indications des *Libri* respectent toujours la chronologie des règnes des empereurs). Le nom de Verus, frère de Marc-Aurèle, précède bien celui de ce dernier, qui lui a survécu (tandis qu'Antonin le Pieux, prédécesseur de Marc-Aurèle et de Verus, devrait être nommé avant Verus), ce qui confirme qu'ici *Antoninus* est bien Marc-Aurèle¹ et non pas Antonin le Pieux.

1 Cf. du reste l'éd. bilingue procurée par A. Chastagnol, *Histoire Auguste*, 2 vol., Paris, coll. Bouquins, R. Laffont, 1994, à propos de Marc-Aurèle devenu un César : « Il s'appela désormais M(arcus) Aurelius Antoninus, et c'est ainsi que la Vie le désigne tout au long, en le nommant tantôt Marc, tantôt Antonin, tantôt Marc Antonin » (vol. 1, p. 112).

Presses universitaires de Franche-Comté
Université de Franche-Comté
Place Saint-Jacques – 25030 Besançon Cedex

Mise en pages et couverture
Julie Gillet

Imprimé par JOUVE
11, boulevard Sébastopol – BP 2734 – 75027 Paris Cedex
N°462472F

Dépôt légal : troisième trimestre 2008